



Sicherheitshinweise

In dieser Betriebsanleitung werden jeweils vor den betreffenden Handlungsschritten Sicherheitshinweise genannt. Diese Hinweise sind unbedingt zu beachten.

Safety advice

In these operating instructions safety measures are advised before each step. It is imperative that these safety precautions are observed.

Indications de sécurité

Dans ce manuel d'installation des indications de sécurité différentes sont relevées. Il est impératif que ces indications soient suivies.

Funktionsprinzip

Mink Vakuumpumpen arbeiten nach dem bewährten Drehkolbenprinzip. Sie verdichten vollkommen trocken, berührungsfrei und somit verschleißfrei. Zwei Drehkolben drehen sich gegensinnig in einem Zylinder, saugen das Medium an und verdichten es. Die eng tolerierten Formen der Drehkolben und der Zylinderinnenwand ermöglichen eine gute Abdichtung, ohne einander zu berühren. Bei der Drehbewegung wird ständig Gas angesaugt, verdichtet und unter Druck ausgestoßen.

Mink Vakuumpumpen sind luftgekühlt.

Principle of operation

Mink vacuum pumps work according to the rotary lobe principle. They are compressing dry, contact free and hence free of wear. Two rotary lobes are rotating in opposite directions within a cylinder, inducting and compressing a gas medium. The shape of the lobe is such that a small gauged clearance is maintained between the lobe tips and the cylinder walls and also at the adjacent lobe surfaces. As the lobes rotate constantly, gas is sucked in, compressed and discharged under pressure.

Mink rotary lobe vacuum pumps are air-cooled.

Principe de fonctionnement

Les pompes à vide Mink fonctionnent selon le principe des lobes rotatifs. Ils assurent une compression sèche, sans contact et donc sans usure. Deux lobes tournent en sens contraire, dans un cylindre, en aspirant le gaz et en le comprimant. Les formes précises des lobes et des parois du cylindre autorisent de très faibles tolérances qui assurent une bonne étanchéité sans contact. Pendant la rotation, le gaz est aspiré, puis comprimé et rejeté sous pression.

Les pompes à vide lobes rotatifs Mink sont refroidies par air.

Flüssigkeiten und Feststoffe sollten nicht in die Pumpe gelangen. Im Zweifelsfall unbedingt Rücksprache mit dem Herstellerwerk halten.

Liquid and solid particles should not enter the pump. In case of doubt consult the manufacturer.

Des liquides et des particules solides ne doivent pas entrer dans la pompe. En cas de doute, veuillez consulter le constructeur.